

Sang: Qullissat, af Sumé

<https://www.youtube.com/watch?v=qldNIZ2cJGs&t=775s> tidskoden er 12:56.

SUME

Sumé ("hvor?" på [Grønlandsk](#)) var et [grønlandsk](#) rockband som anses for pionerer inden for Grønlandsk rockmusik. Bandet dannedes i 1972 omkring sanger, guitarist og producer [Malik Høegh](#) (f. 1952), og guitarist, sanger og komponist [Per Berthelsen](#). Deres første plade *Sumut "Hvorhen?"* blev udgivet i 1973 på pladeselskabet Demos, og blev en stor publikumssucces da pladen blev købt af en femtedel af den grønlandske befolkning. Således blev pladen en grundsten i det grønlandske folks nationalitetsfølelse og et vigtigt vejmærke i den grønlandske uafhængighedsbevægelse. Bandet var inspireret af amerikansk rock men sang på grønlandsk, og deres tekster var progressive og kritiserede den danske kolonimagt. (Wikipedia, 2018)

<https://da.wikipedia.org/wiki/Sum%C3%A9>

Følgende sangtekst er en oversættelse af Sumés sang Qullissat, der var navnet på byen som blev lukket ned:

Dansk version	Grønlandsk version
Pengene er herre over myndighederne de er vejen til ulykke – aajja! De begæres, de er årsagen til det forbandede profitjag.	Aningaasat naalagaapput naalakkersuisunut aqqutaapput perlunnut – aajja! Piumasapput, pissutaapput iluanaapilunnernut.
I, der arbejder, regnes ikke for noget. Jeres meninger regnes ikke for noget.	Sunngivippusi sulisusi. Suunngivipullu isumassasi.
Qullissat er lukket, arbejderne ladet i stikken forflyttet til ulykke – aajja! I så, der blev forvist – hvor var jeres meninger?	Qullissat matunearput, sulisut tununneqarput nuutsitaapput perlunnut – aajja! Ajagaasut isigaasi – isummasi sumiikkamik?
I, der er tavse, regnes ikke for noget. Jeres meninger regnes ikke for noget.	Sunngivippusi nipaatsusi. Suunngivipullu isumassi.
Qullissat – Qullissat.	Qullissat – Qullissat.
Vi må og skal komme igen!	Uummaqinnet maanna sapissanngilagut!